

<<堂吉诃德>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德>>

13位ISBN编号：9787532740048

10位ISBN编号：7532740048

出版时间：2006-8-1

出版时间：上海译文出版社

作者：[西班牙] 塞万提斯

页数：807

译者：张广森

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<堂吉诃德>>

前言

米盖尔·德·塞万提斯·萨阿维德拉(1547—1616)于一六一五年在《匪夷所思的拉曼查绅士堂吉诃德》(简称《堂吉诃德》)第二部的《致莱莫斯伯爵》中写道：“大约一个月前，他派专使给我送来了一份中文御札，请我一确切地说是求我——将之派去，因为他想筹建一所卡斯蒂利亚语学校并以《螳吉诃德传》为读本。

”塞翁的一时戏说竟成了预言：堂吉诃德带着他那憨厚的侍从桑丘·潘萨经过三百多年的跋涉，经林琴南和陈家麟的引荐，绕道英伦，终于在二十世纪二十年代以“魔侠”的身份登上了中国大陆；又过了三十年，中国果然有了第一所教授卡斯蒂利亚语的学府，《堂吉诃德传》也真的成了“读本”。

然而，尽管堂吉诃德作为一种特定的人物形象的象征早已融入了中国的语言文化，人们对这部蜚声世界文坛的不朽巨著的全面了解却还只是近几十年的事情，因为它的第一个全译本——傅东华从英文转译的译本一直到一九五九年才得以出版，继后，一九七八年又有了杨绛的译本。

二十世纪的最后十年出现了一个《堂吉诃德》的翻译热，相继出版了四五个新的译本。

当然，同已知的这部作品的六十多种语言的一千多个版本的总数相比，这个数字仍是微不足道的。

《堂吉诃德》一经面世就引起了轰动。

第一部于一六〇

五年一月成书，到同年八月马德里就出了两版、里斯本出了两版、巴伦西亚出了一版，紧接着，又有了一六〇七年布鲁塞尔版、一六一

年的米兰版、一六一二年的第一个英文译本；第二部问世于一六一五年末，很快就在布鲁塞尔和巴伦西亚再版，一六一七年又在里斯本再版，一六一八年和一六二

年就分别出了法文和英文译本。

嗣后的几百年间，世界各国出版的有关塞万提斯及其著作的专著和文章足以装备一座规模宏大的图书馆。

诚如《不列颠百科全书》所说：“在现代小说史上，《堂吉诃德》的作用被认为是具有重大影响的。

这样的证据可以在笛福、菲尔丁、斯摩莱特、斯特恩身上见到。

十九世纪许多伟大古典小说家的主要作品，也可以发现与它的联系，包括司各特、狄更斯、福楼拜、佩雷斯-加尔多斯、梅尔维尔和陀思妥耶夫斯基。

同时，从不同方面，二十世纪的许多后现代主义作家，从乔伊斯到博尔赫斯，也是同样情况。

”德国诗人海涅说过：“塞万提斯、莎士比亚和歌德成了三头统治，在叙事、戏剧、抒情这三类创作里分别达到登峰造极的地步。

”马克思认为“塞万提斯和巴尔扎克高于其他一切小说家”。

俄国批评家别林斯基则说：“在欧洲所有一切著名文学作品中，使严肃与滑稽、悲剧性与喜剧性、生活中的琐屑和庸俗与伟大和美丽如此水乳交融……这样的范例仅见于塞万提斯的螳吉诃德》。

”从十七世纪以来，根据《堂吉诃德》改编的舞台剧、芭蕾舞、歌剧、乐曲大量涌现；进入二十世纪以后，它更是多次以不同的形式被搬上银幕和荧屏。

这种现象充分地表明了这部杰作的强大生命力。

然而，由于人们所处的时代以及身份、地位、立场、观点的不同，在对之诠释、解读的时候，见仁见智，众说纷纭。

十七、十八世纪时，人们一般将之看作是一部诙谐、幽默的佳作，即便是后来，人们尽管逐渐把它看作是一部既郑重又严肃的讽刺史诗，但是也难免常常会忘记塞万提斯在第一部的《序言》中所作的“这个儿子(指《堂吉诃德》)倒是很符合其赖以孕育的监狱环境，那里包藏着一切哀怨、汇集着一切悲声”的明确宣示，因为惑于堂吉诃德的疯傻与荒诞言行而忽略这个人物形象的最为悲壮的悲剧内涵。

实际上，《堂吉诃德》远远超出了塞万提斯本人在写作过程中为自己确立的“消除骑士小说在世上和人们中间的影响及流弊”的主旨，因为它真实而全面地表现了十六世纪末和十七世纪初的西班牙社会现实、广泛地触及到了政治、经济、文化、道德和民风民俗的各个层面而具有了深刻的社会意义。

与此同时，从创作手法上来讲，尽管存在有结构松散、某些细节前后矛盾等缺欠与不足，但是，在主

<<堂吉诃德>>

题的深度和广度、在典型人物的典型性格塑造方面，《堂吉诃德》超过了欧洲此前的所有小说作品，成了欧洲长篇小说的创作跨入一个新阶段的标志。

我大约是在读中学的时候听说堂吉诃德的，但也只是听说而已，真正了解还是在上了大学以后。

一九五六年的初秋，我正年轻且又单纯。

当时，我糊里糊涂地从东北的春城来到了首都北京，糊里糊涂地进了北京外国语学院，随后又糊里糊涂地学了西班牙语。

我说“糊里糊涂”是千真万确的，毫无夸张之意。

那时候，很多人都把到首都读书当成最大的理想，至于学什么，并不特别看重。

我正是这类人中的一个。

当时，我怀里揣着中国人民大学和北京外国语学院的两份入学通知书登上了火车，心里并没有想好究竟准备到哪座学府去就读，打算首先碰上哪个学校就去哪个学校。

然而，造化弄人，出了北京站之后偏偏是哪个学校也没碰到。

这时候，跟我同行的同学吴广孝要我跟他一起去外国语学院，我也就欣然同意了。

到了学院以后，负责接待我们的偏巧是西班牙语专业的学长，他们极力撺掇我们选学西班牙语，说是西班牙语如何如何优美、西班牙的文学传统如何如何悠久与辉煌，其中特别提到塞万提斯和《堂吉诃德》。

我终于选了西班牙语专业，很快又去图书馆找来当时仅有的《堂吉诃德》第一部的译本，但是，很遗憾，只读了几章就放下了。

后来又试了几次，却始终都未能读完。

一年后，我买到了《堂吉诃德》的原文版本，但是，当时还没有读懂的能力。

我真正了解《堂吉诃德》是在大学四年级的时候，读的是西班牙文的原文。

这一次，拿起来就放不下，一口气将第一、第二两部连着读完了。

此后，虽然没有再次通读全书，但却不时地将那书取来随手翻开读上一章两章，其乐趣实在是难以形容，从而以自己的经验对马克思为什么总是向人推荐这部著作而且又一定要人阅读原文有了初步体会。

我从这里感受到了翻译的悲哀。

翻译是一项绝对不可或缺的社会需要，然而，却又是一件费力不讨好的事情。

凡是从事翻译工作的人都知道“traduttore, traditore(既是翻译，必定歪曲)”这句意大利文成语，在这里“翻译”竟同“歪曲”划了等号。

这话虽然刻薄，倒也道出了准确传达作者本意实在很难很难的实情。

塞万提斯本人对翻译也有过极为精辟的论述，他在《堂吉诃德》第一部第六章里曾假借神父之口说过：翻译作品，“无论怎么用心，无论多有本事，永远也不可能具有原来的韵味。

”而在第二部的第六十二章中，他则更进一步让堂吉诃德作出了这一著名论断：“将一种语言译成另一种语言犹如反看佛兰德壁毯，虽然看得见花纹图案，但却缀满使之大为失色的线头，见不到正面的光洁与绚丽。

”我之所以要讲这些，是因为世事实实在在难料。

我一直以为自己同塞万提斯和《堂吉诃德》所能有的不过就是一个普通读者同一位伟大作家及其不朽的作品的缘分罢了，做梦都没有想到几十年后的今天我竟然也会动笔炮制出一个新的《堂吉诃德》译本，而且还是在已经有了多种译本之后。

现有的塞翁的译者中有老一辈翻译家、有我的大学同学、有我的熟人，我的介入似乎很有点儿不合时宜。

然而，经过认真权衡，虽然自知冒昧，还是义无反顾接受了上海译文出版社的约请，完成了《堂吉诃德》的新译本。

因为我觉得，不同的读者在读过同一部文学作品之后总会有着不同的理解和感受，同样，不同的译者对同一部原著的解读和处理也会千差万别，从而传达给读者的信息就会多少有些不同。

这也正是我愿意试笔的动力之一。

就我本人而言，通过翻译，获益甚多，自以为对这部传世名著有了进一步的理解，其中最重要的一点

<<堂吉诃德>>

就是：堂吉诃德及其善良的侍从桑丘的种种荒诞言行，越到后来就越让我笑不出来，相反，我感到的是一种无法名状的悲哀。

《堂吉诃德》是世界文学宝库中的一个巅峰，已经在世界上流传了几百年，相信还将继续流传下去。

这个译本毕竟要帮助一部分中国读者走近永远活着的堂吉诃德，至于读者会从中结识一个什么样的堂吉诃德。

将会只有读者本人知道。

作为译者，我要说的是，为使读者认识更为接近塞翁心目中真正的堂吉诃德，我已经用了心、尽了力。

但愿不同文化层次、不同年龄的读者能从这个新译本中得到有益的启迪，我将为此感到最大的荣幸和快慰。

张广森 二000年八月一日于北京

<<堂吉诃德>>

内容概要

《堂吉诃德》是塞万提斯最具国际影响的杰作，书名全称为《匪夷所思的拉曼查绅士堂吉诃德》。

作品描写了读骑士小说入迷的没落绅士吉哈达，自号堂吉诃德，试图用虚幻的骑士之道还世界以公正与太平，先后三次骑着老马出外行侠。

他雇请崇尚实际的农夫邻居桑丘·潘萨作为侍从，与自己一起经历了风车大战、英勇救美、客栈奇遇、恶斗群羊、挑战雄狮、人地穴探奇等等奇特事变。

他不分青红皂白，乱砍乱杀，不断闹出笑话，被人捉弄，屡遭惨败，直至临终之前才翻然醒悟。

小说通过塑造与刻画堂吉诃德这一滑稽可笑、可爱而又可悲的人物形象，成功反映了西班牙当时的人文主义思想和现实之间的矛盾，揭露了封建贵族阶级的骄奢淫逸，表达了人民对社会变革的要求和愿望。

<<堂吉诃德>>

作者简介

堂万提斯（1547-1616），西班牙文艺复兴时期的伟大作家。
《堂吉诃德》是他最具国际影响的杰作，书名全称为《匪夷所思的拉曼查绅士堂吉诃德》。

<<堂吉诃德>>

书籍目录

第一部致贝哈尔公爵序言第一章 拉曼查的著名绅士堂吉诃德的身世及日常生活第二章 匪夷所思的堂吉诃德第一次离家出游第三章 堂吉诃德受封骑士的滑稽经过第四章 我们的骑士离开客栈后的奇遇第五章 续讲我们这位骑士的不幸遭遇第六章 神父和剃头师傅在我们那匪夷所思的绅士家书房里进行的有趣大清查第七章 我们的好骑士拉曼查的堂吉诃德第二次出游第八章 勇武的堂吉诃德遭遇意想不到的骇人风车之险以及其他值得永志不忘的事情第九章 骁勇的比斯开人和英武的拉曼查人的恶战有了结局第十章 堂吉诃德和侍从桑丘·潘萨间的妙语趣谈第十一章 堂吉诃德和几个牧羊人之间的故事第十二章 一个牧人对堂吉诃德等人讲的故事第十三章 牧羊女马尔塞拉的故事的结局及其他第十四章 已故牧人的绝命诗篇及其他出人意料的事情第十五章 堂吉诃德遇上几个凶残的延瓜斯人后的悲惨经历第十六章 匪夷所思的绅士在自以为是城堡的客栈里的遭遇第十七章 续讲剽悍的堂吉诃德及其忠实的侍从桑丘·潘萨在那误认为城堡的客栈里遭受的无尽磨难第十八章 桑丘·潘萨跟他的主人堂吉诃德的对话以及其他值得一书的事情第十九章 桑丘·潘萨对其主人发的妙论以及堂吉诃德遭遇死人和其他著名事件第二十章 勇武的拉曼查的堂吉诃德以最小风险创造了世界上任何著名骑士见所未见和闻所未闻的奇迹第二十一章 我们那战无不胜的骑士冒险夺得曼博里诺头盔以及其他许多事情第二十二章 堂吉诃德解救了一伙被强行押往并非想去之处的犯人第二十三章 这部真实历史所述最为特别的故事之一：著名的堂吉诃德的黑山奇遇第二十四章 续讲黑山里的故事第二十五章 勇武的拉曼查骑士在黑山的种种奇举以及他模仿抑郁美少苦修第二十六章 续讲堂吉诃德在黑山的相思表演第二十七章 神父和剃头师傅如何得遂心愿以及这部伟大传记不可或缺的其他一些事情第二十八章 神父和剃头师傅在黑山的新奇有趣遭遇第二十九章 将害相思病的骑士从自设的苦境中解救出来的妙计良方第三十章 美丽的多罗特娅的机智及其他开心趣事第三十一章 堂吉诃德及其侍从桑丘·潘萨间的妙论和其他事情第三十二章 堂吉诃德一行在客栈里的遭遇第三十三章 小说《好奇的冒失鬼》第三十四章 小说《好奇的冒失鬼》的下文第三十五章 堂吉诃德英勇大战酒囊及《好奇的冒失鬼》的收场2第三十六章 发生在客栈里的其他奇事第三十七章 续讲米壳米空公主的故事及其他有趣的事隋第三十八章 堂吉诃德关于文武两道的妙论第三十九章 战俘讲述自己的生平经历第四十章 续讲战俘的故事第四十一章 战俘接着讲述自己的遭遇第四十二章 客栈里出现的其他情况以及别的许多值得一提的事情第四十三章 年轻骡夫的轶闻以及发生在客栈里的其他趣事第四十四章 续讲客栈里的新鲜事儿第四十五章 澄清曼博里诺头盔及驴鞍之疑兼述其他确实发生过的事隋第四十六章 巡捕的豪举和我们的好骑士的震怒第四十七章 拉曼查的堂吉诃德莫名其妙地中了魔法及其他逸事第四十八章 教士继续就骑士小说及其他事情高谈阔论第四十九章 桑丘·潘萨对东家说的悄悄话第五十章 堂吉诃德同教士的智辩及其他第五十一章 羊倌对押送堂吉诃德的人们讲的故事第五十二章 堂吉诃德对羊倌大动肝火并以自讨苦果了结了跟鞭身赎罪的人们的奇特纠葛

第二部致莱莫斯伯爵序言第一章 神父和剃头师傅同堂吉诃德谈病第二章 桑丘·潘萨跟堂吉诃德的外甥女、管家犬吵大闹以及其他趣事第三章 堂吉诃德、桑丘·潘萨和参孙·卡拉斯科学士间妙趣横生的谈话第四章 桑丘·潘萨消除了参孙·卡拉斯科的疑问以及其他值得一听一讲的事情407第五章 桑丘·潘萨和他的老婆特雷莎·潘萨之间有趣的悄悄话以及其他值得永志的事情第六章 全书最重要的章节之一：堂吉诃德同外甥女及管家的谈话第七章 堂吉诃德和侍从的交谈及其他重大事件第八章 堂吉诃德在探望意中人托博索的杜尔西内娅途中的遭遇第九章 看后便知第十章 桑丘为使杜尔西内娅小姐中魔而用的心计以及别的一些可笑而真实的事情第十一章 勇武的堂吉诃德同《死神会议》之车的奇遇第十二章 英武的堂吉诃德与剽悍的镜子骑士的巧遇第十三章 续讲林中骑士的逸事：两位侍从间机敏、新奇而轻松的谈话第十四章 续讲林中骑士的逸事第十五章 说明和交代镜子骑士及其侍从的身份第十六章 堂吉诃德遇到拉曼查的一位有识之士第十七章 堂吉诃德以完满结束的狮子事件昭示出其前无古人的胆气达到了和可能达到的极端程度第十八章 堂吉诃德在绿衣骑士的城堡或宅院的所作所为以及其他奇闻趣事第十九章 痴情牧人的遭遇及其他确实有趣的事情第二十章 阔少卡马乔的婚礼以及穷汉巴西利奥的遭遇第二十一章 续讲卡马乔的婚礼以及别的趣事第二十二章 骁勇的堂吉诃德顺利完成对拉曼查腹地的蒙特西诺斯洞穴的伟大探险第二十三章 绝妙的堂吉诃德讲他在蒙特西诺斯洞底的惊人见闻，其离奇与荒诞让人觉得纯属杜撰第二十四章 看似荒诞却是真正

<<堂吉诃德>>

理解这部伟大传记必不可少的无数琐事第二十五章 驴叫逸事和杂耍艺人趣闻以及算命糊猕的绝妙神通第二十六章 续讲杂耍艺人趣闻以及其他确实奇妙的事情第二十七章 佩德罗师傅及其猴子的来历, 堂吉诃德没能按自己的希望和想象了结驴叫风波反受其累第二十八章 贝内恩赫利说: 认真阅读就能知道所讲的事情第二十九章 著名的魔船逸事第三十章 堂吉诃德遭遇狩猎美人第三十一章 许多重大事件第三十二章 堂吉诃德驳斥对自己的责难以及其他严肃而有趣的事情第三十三章 公爵夫人及其侍女们同桑丘·潘萨进行的值得一读和好好品味的有趣谈话第三十四章 本书最重要的故事之一: 获悉为举世无双的托博索的杜尔西内娅解除魔法的秘诀第三十五章 续讲堂吉诃德得到如何为杜尔西内娅解除魔法的秘诀以及另外一些出人意料的事情第三十六章 绰号为忧戚嬷嬷的三摆裙伯爵夫人的出人意料之奇特逸事以及桑丘·潘萨写给老婆特雷莎·潘萨的家书第三十七章 续讲忧戚嬷嬷的奇特逸事第三十八章 忧戚嬷嬷讲述自己的不幸遭遇第三十九章 三摆裙续讲她那令人难忘的精彩故事第四十章 同这桩奇遇和这个令人难忘的故事相关的事情第四十一章 赖销飞木登场, 结束这段没完没了的故事第四十二章 堂吉诃德给即将出任海岛总督的桑丘·潘萨的忠告以及其他一些重要事隋第四十三章 堂吉诃德给桑丘·潘萨的另外一些忠告第四十四章 桑丘·潘萨被送往任所和堂吉诃德在城堡中的奇遇第四十五章 伟大的桑丘·潘萨接掌海岛并开始施政第四十六章 阿尔蒂西多拉的情思导致堂吉诃德身受铃铛猫的惊恐第四十七章 续讲桑匠·潘萨在任所的表现第四十八章 堂吉诃德同公爵夫人的嬷嬷罗德里盖斯的纠葛以及其他值得大书特书并永世流传的事情第四十九章 桑丘·潘萨巡查海岛过程中的见闻第五十章 揭示殴打嬷嬷、招挠堂吉诃德的魔法师、刽子手的真面目以及小厮给桑丘·潘萨的老婆特雷莎·潘萨送信的经历第五十一章 桑丘·潘萨续建政绩以及其他有趣的事隋第五十二章 名叫堂娜罗德里盖斯的另一位忧戚或伤心嬷嬷的逸事第五十三章 桑丘·潘萨弃官的悲惨经过第五十四章 与本传相关而并非离题的情节第五十五章 桑匠在路匕的遭遇以及别的一些一看便知的事情第五十六章 为维护堂娜罗德里盖斯嬷嬷的女儿, 拉曼查的堂吉诃德同马弁托西洛斯进行了亘古未闻的大战第五十七章 堂吉诃德辞别公爵以及他同公爵夫人的聪明伶俐的使女阿尔蒂西多拉间的逸事第五十八章 堂吉诃德奇遇不断、应接不暇第五十九章 堂吉诃德碰匕的一桩堪称奇遇的新鲜事儿第六十章 堂吉诃德前往巴塞罗那途中的遭遇第六十一章 堂吉诃德抵达巴塞罗那后的遭遇及其他真实而并非有趣的事情第六十二章 神奇人头像逸事及其他不能不讲的琐事第六十三章 桑丘·潘萨参观战船突然遭难以及新的摩尔美人传奇第六十四章 出道以来最令堂吉诃德痛心疾首的遭遇第六十五章 揭示白月骑士的来历以及堂格雷戈里奥获救和其他事件第六十六章 自己读过或听人念过便知的事情第六十七章 堂吉诃德决定做牧人在野外度过承诺的一年之期以及别的一些确实有趣的好事第六十八章 堂吉诃德遭遇猪群第六十九章 这部伟大传记记述的堂吉诃德最特别、最新奇的遭遇第七十章 接续前章并交代这段故事的幕后情节第七十一章 堂吉诃德在回乡路上同其侍从桑丘的交易第七十二章 堂吉诃德和桑丘终于回到家乡第七十三章 堂吉诃德在村口见到的朕兆及其他为这部伟大传记增光添彩的事情第七十四章 堂吉诃德病倒、立遗嘱及与世长辞

<<堂吉诃德>>

章节摘录

既然这一系列准备都已完成，堂吉诃德就不想再拖延时日，打算立即把自己的想法付诸实践。那么多冤屈需要伸雪、那么多不义需要匡正、那么多强暴需要铲除、那么多债务需要清偿，他觉得世界已经不容自己迟疑耽搁。

于是，(炎热的七月的卜天清晨太阳出来之前，他披挂整齐，跨上若昔难得，戴上胡乱拼凑起来的头盔，挽起皮盾，操起长矛，没对任何人泄露自己的意图，也没被任何人发现，从后门}留出院子来到了荒郊野外。

他心里喜不自胜，暗暗庆幸自己的理想这么容易就开始变成了现实。

然而，他刚刚到了郊野，就突然想到了一件非常可怕的事情，差一点儿使他不得不放弃这已经开始了的事业，那就是记起了自己还不是正式的骑士，按照骑士行当的规矩，既不能够也不应该同任何骑士交手，即使有了骑士头衔，作为新出道的骑士，也只能戴白盔披素甲，在凭本事建立了相应的功业之前，盾牌上不能刻画任何徽记。

凡此种种使他犹豫起来，然而，痴迷最终还是战胜了理智，他决定恳请前面随便遇到的头一个人封授自己为骑士。

从那些将他导引到了这步田地的书中，他得知很多人都是这么干的，自己当然也可以照章办理。

至于白盔素甲，他打算等有工夫的时候把现有的擦拭一遍，使之比银鼠皮还要光洁。

这么一想，他的心情也就平静了下来，于是就继续朝前走去，没有固定的目标，只是信马由缰而已。他觉得，只有这样才会有真正的奇遇。

我们的这位初出茅庐开始闯荡世界的绅士，边走边自言自语地说道：“等到将来有一天记述我的壮举的信史面世的时候，无须怀疑，那位博学多识的执笔者，肯定会这样描绘我这踏着曙色开始的第一次出行：‘赤面的阿波罗刚刚把自己那秀美的金色发缕铺满广袤的大地，羽毛斑斓的小鸟刚刚调弄琴弦般的舌头为那抛却多疑的丈夫的锦榻而现身于拉曼查辽阔田园的住户的门隙窗前的玫瑰色黎明唱起柔美甜蜜的歌谣，鼎鼎大名的骑士拉曼查的堂吉诃德离开了舒服的羽绒被窝，骑上宝马若昔难得，开始在古老而驰誉四方的蒙铁尔原野上漫游。

’” (他确实是在那片田野上漫游。

)他接着说道：“我的种种应该镌于青铜、刻于美石、绘于壁板以为永志的丰功伟绩，一定会在那幸运的年代和幸运的世纪得以面世！

啊，你呀，有幸撰写这部奇史的睿智法师啊，不论你是谁，我都求你千万不要忘了我的好若昔难得，它可是我全部行程及事业的永恒伴侣啊。

”随后，他又像个真正的痴情恋人似的说道：“噢，杜尔西内娅公主啊，您主宰着我这颗已经被俘虏了的心！

您通过严格禁止我瞻仰芳容的方式来疏远我和惩罚我，真是让我痛不欲生。

我的主人啊，求您垂冷，千方别忘了这颗因为对您痴情而倍受煎熬的赤诚之心啊。

”诸如此类的荒唐言辞，他还说了不少，全跟从书上看来的如出一辙，就连词句也都尽可能地照抄照搬。

这样一来，他就走得很慢，而太阳却很快升了起来，火辣辣的，即使是他还多少有一会儿脑子的话，恐怕也早就被烤化了。

几乎走了整整一天都没有遇上什么值得一提的事情，实在让他恼火，因为他真恨不得马上就找个人来试验一下自己那强壮臂膀的功力。

有些作者说他的第一桩奇遇是拉皮塞港的那件事情，另外，又有人说是风车之战。

我对此做过核查并在拉曼查的地方志上发现了有关记载：那一整天他都走个不停，到了傍晚时分，已经是饥肠辘辘、人困马乏。

他举目四望，希冀着能够发现一个可供歇脚的古堡或是牧人的窝棚。

终于有了解决果腹和救急问题的去处，他看见前面不远的地方有一家客栈，就好像找到了指引他走向福地殿堂而不是普通门户的明星。

于是，他直奔过去，赶到那里的时候，天色已经黑了下來。

<<堂吉诃德>>

此刻，客栈门口偏巧有两个通常所说的那种“属于场面上的”年轻女人。

她们要跟几个脚夫到塞维利亚去，当天晚上刚好在那家客栈投宿。

在我们这位出来闯荡世界的绅士心里、眼里和想象中，一切事情的状况和过程全都跟书里写的一样。

他一见到客栈，就觉得那是一座有着四个塔楼和银光闪闪的尖顶的城堡，吊桥、壕堑以及书上描绘的其他种种附属设施一应俱全。

于是，他就朝那客栈(也就是他眼里的城堡)走去。

在离开客栈还有一小段距离的地方，他勒住了若昔难得，等着会有侏儒从雉堞中间探出头来用号角通报有骑士来到了城堡。

然而，由于迟迟未见动静，而若昔难得又急于奔向马棚，他只好继续前行，并且见到了那两个他以为是正在门前散心的淑女或贵妇的放浪年轻女人。

恰在这时，一个在麦茬地里放猪(我不必道歉，那种畜生就叫那个名字)的猪倌吹响了揽猪的号角，堂吉诃德立刻觉得终于听到了要听的侏儒报告他的莅临的信号，于是，喜不自胜，径直冲到客栈门口和两位女士面前。

看到他那副又是矛又是盾的打扮，那两个女人被吓得想要退回到客栈里去。

堂吉诃德明白她们是因为害怕才要逃走的，所以就掀开纸板面罩，显露出他那满是灰尘的枯瘦容颜，彬彬有礼、轻声细语地说道：“尊贵的女士们不必回避也不必担心会被冒犯，我们骑士道中的人从来不会对任何人失礼，更不消说是对名门闺秀啦，两位的气度风范已经表明了你们的身份。

”两个年轻女人打量着他，瞪大了眼睛想看清他那被破面罩遮着的模样。

与此同时，听到自己竟然被称之为闺秀，跟所干的行当实在相差太远，忍不住大笑起来。

见此情景，堂吉诃德颇感茫然，于是说道：“端庄为淑女之美德，无端浪笑有失典雅。

此话并非是要让两位扫兴和气恼。

在下的本心只是要为二位效劳。

”堂吉诃德的费解言辞和古怪模样使两个女人笑得更加厉害，我们的骑士却又因此而越发恼火。

如果不是店主及时干预，事情很可能会弄得很糟。

店主是个胖子，因而性情就平和。

看着眼前那人盾甲矛纒齐备的不伦不类样子，他本来也和两个女人一样觉得非常好笑。

不过，说实在的，那一整套兵器不能不让人眼晕，所以还是赔点儿小心为好，于是，便开口说道：

“绅士先生，阁下想必是来投宿的，小店除了床铺确实一张没有之外，别的东西倒多得是。

”堂吉诃德看到城堡主人——在他的眼里，那客栈就是城堡、店主就是堡主——毕恭毕敬，就随声应道：“对我来说，堡主先生，怎么都行，因为我的服饰是甲冑、我的休息是战斗……”店主心想，那人称他是卡斯蒂利亚人，一定是把他当成为本本分分的卡斯蒂利亚本地人了，其实他是安达卢西亚人，而且还是生在海边的桑卢卡尔。

论狡诈，他不亚于卡科斯；比刁顽，他不逊于学生或家奴。

所以，他接茬说道：“这么说来，阁下的床铺一定是坚硬的山岩、而睡眠则为彻夜苦守喽。

既然这样，您尽可以下马，在鄙人的陋舍里，即使一年不睡都没有问题，别说是一夜了。

”店主边说边揪住了鞍镫，堂吉诃德费了很大的劲儿好不容易才下了马，要知道，他可是整整一天没有吃过东西了。

<<堂吉诃德>>

媒体关注与评论

本书是西班牙大师塞万提斯划时代的巨著，是文艺复兴时期的现实主义巨作，也是世界文学史上的一颗璀璨的明珠。

该名著描述了一个看来是荒诞不经的骑士，但它并不仅仅是一部讽刺骑士文学的小说。

它很不同于其他文学作品。

从创作手法看，它本身的两重性，或者其种种强烈的对比，也许能说明这一点。

主人公是个无视社会现实、日夜梦想恢复骑士道的疯癫狂人；但就像书中介绍的那样，只要不涉及骑士道，他又是非常清醒明智的，而且往往能高瞻远瞩地针砭时弊，道出了许多精微至理。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>